

Spis treści

Podziękowania	9
I. Wstęp	11
I.1. Przegląd literatury	17
I.2. Metodologia	23
I.2.1. Techniki korpusowe w analizie dyskursu	36
I.3. Korpus	43
I.4. Cele i struktura badań	55
II. Topika europejska w chorwackiej i serbskiej tradycji kulturowej ..	65
II.1. Znaczenia Europy w kulturze chorwackiej	68
II.2. Znaczenia Europy w kulturze serbskiej	75
III. Więcej niż przykład? Tłumaczenia i znaczenia leksemu 'Europa' w chorwackim i serbskim	81
III.1. <i>Europa</i> a <i>Evropa</i> – uwagi o tłumaczeniu polskiego 'Europa' na chorwacki	81
III.2. Europa poza granicami Europy? O synonimizacji 'Europy' i 'Unii Europejskiej'	85

III.3. <i>Europa Regina</i> ? Personifikacja Europy w chorwackich i serbskich dyskursach prasowych	91
IV. Dyskursy o Europie w mediach chorwackich i serbskich w latach 2007–2017 w świetle analizy kolokacji i tematów	99
IV.1. Kolokacje leksemu <i>Europa/Evropa</i> ‘Europa’ w latach 2007–2017	99
IV.2. Przyładek przyłádka. Kolokacje leksemu <i>Balkan</i> ‘Bałkany’ w latach 2007–2017	104
IV.3. Model tematyczny dla lat 2007–2017	107
V. Mapy mentalne Europy w dyskursach chorwackich i serbskich ...	115
V.1. <i>Regija/region</i> – ale jaki?	117
V.1.1. Europa Południowo-Wschodnia	117
V.1.2. Europa Środkowa	123
V.2. Gdzie zaczyna się Wschód?	129
V.3. Inne strony Europy: Europa Zachodnia, Północna, Południowa	134
V.4. Gdzie bije ‘serce Europy’?	139
V.5. Pojęcie Europy a inne kontynenty	143
VI. Dzika Europa? Bałkany i Europa Południowo-Wschodnia w chorwackich i serbskich dyskursach o Europie	145
VI.1. Reprezentacje państw Europy Południowo-Wschodniej w dyskursie o Europie prasy chorwackiej i serbskiej	145
VI.2. Banalny bałkanizm. Podsumowanie	156
VII. Między europeizacją a eurokrają. Polityczny aspekt chorwackiego i serbskiego pojęcia Europy	161
VII.1. Wprowadzenie	161
VII.1.1. Analiza danych korpusowych o politycznym aspekcie pojęcia Europy w prasie chorwackiej i serbskiej	166
VII.1.2. Analiza danych korpusowych o politycznym aspekcie pojęcia Europy: Chorwacja	168
VII.1.3. Analiza danych korpusowych o politycznym aspekcie pojęcia Europy: Serbia	170

VII.1.4. Polityczny aspekt pojęcia Europy w świetle analizy konkordancji i danych z subkorpusu tekstów podpisanych	173
VII.1.5. Podsumowanie	180
VII.2. Asymetria relacji między Chorwacją i Serbią a instytucjami europejskimi w świetle dyskursu medialnego	181
VIII. Europa interesów. Ekonomiczny aspekt chorwackiego i serbskiego pojęcia Europy	193
VIII.1. Wprowadzenie	193
VIII.2. Ekonomiczny aspekt pojęcia Europy w prasie chorwackiej	198
VIII.3. Ekonomiczny aspekt pojęcia Europy w prasie serbskiej	205
VIII.4. Dane z subkorpusu tekstów podpisanych. Podsumowanie	208
IX. Kryzys jako przełom czy kryzys jako codzienność: dyskursy o Europie w kryzysie na łamach prasy chorwackiej i serbskiej	211
IX.1. Wprowadzenie	211
IX.2. Pojęcie Europy w prasie chorwackiej i serbskiej a konotacja kryzysu w świetle analizy kolokacji	213
IX.3. Podsumowanie	221
X. Europa wartości. Aksjologiczny aspekt pojęcia Europy w dyskursach chorwackich i serbskich	223
X.1. Wprowadzenie	223
X.2. Aksjologiczny aspekt pojęcia Europy w świetle analizy kolokacji leksemu <i>Europa, Evropa</i> 'Europa'	229
X.3. Aksjologiczny aspekt pojęcia Europy w świetle analizy kolokacji leksemu <i>europski, evropski</i> 'europejski'	234
X.4. Podsumowanie	240
XI. Azyl i twierdza. Chorwackie i serbskie dyskursy o Europie i migracji – przykłady i interpretacje	243
XI.1. Wprowadzenie	243
XI.2. Relacja pojęć Europy i migracji a profile ideologiczne prasy chorwackiej i serbskiej	249

XI.3. Relacja pojęć Europy i migracji w świetle danych ilościowych.	
Podsumowanie	264
XII. Zakończenie	269
Aneks	285
Załącznik 1. Kolokacje leksemu <i>Europa, Evropa</i> ‘Europa’ w analizowanym korpusie prasy	285
Załącznik 2. Chronologiczna ewolucja dystrybucji tematów w modelu LDA dla analizowanego korpusu prasy	298
Załącznik 3. Kolokacje leksemu <i>europski, evropski</i> ‘europejski’ w analizowanym korpusie prasy	300
Załącznik 4. Tematy w modelu LDA dla subkorpusu tekstów podpisanych	309
Załącznik 5. Chronologiczna ewolucja dystrybucji tematów w modelu LDA w subkorpusie tekstów podpisanych	313
Załącznik 6. Kolokacje leksemu <i>Europa, Evropa</i> ‘Europa’ w subkorpusie tekstów podpisanych	315
Bibliografia	329
Abstract: Europe and its semantic profiles in Croatian and Serbian media discourses (2007–2017)	345